

ELSA

Nicht darfst du meiner bittern Reu' entrinnen;
daß du mich strafest, liege ich vor dir!

LOHENGRIN

Ich muß, ich muß, mein süßes Weib!

KÖNIG, MÄNNER, FRAUEN

Du hehrer, gottgesandter Mann!

ELSA

Bist du so göttlich, als ich dich erkannt,
sei Gottes Gnade nicht aus dir verbannt!

LOHENGRIN

Schon zürnt der Gral, daß ich ihm ferne bleib!

KÖNIG, MÄNNER

Soll uns des Himmels Segen fliehn,
wo fänden dein wir Tröstung dann?

ELSA

Büßt sie in Jammer ihre schwere Schuld,
nicht flieh' die Ärmste deiner Nähe Huld!

LOHENGRIN

Ich muß! Ich muß!

ELSA

Verstoß mich nicht, wie groß auch mein Verbrechen!
Verlaß mich, ach, verlaß mich Ärmste nicht!

LOHENGRIN

Nur eine Strafe gibt's für dein Vergehn –
ach, mich wie dich trifft ihre herbe Pein!

KÖNIG

O bleibe!

LOHENGRIN

Getrennt, geschieden sollen wir uns sehn:
dies muß die Strafe, dies die Sühne sein!
(*Elsa sinkt mit einem Schrei zurück.*)

KÖNIG, ALLE MÄNNER

(*ungestüm Lohengrin umdrängend*)
O bleib! Und zieh uns nicht von dannen!
Des Führers harren deine Mannen!

LOHENGRIN

O König, hör! Ich darf dich nicht geleiten!
Des Grales Ritter, habt ihr ihn erkannt,
wollt' er in Ungehorsam mit euch streiten,
ihm wäre alle Manneskraft entwandt!
Doch, großer König, laß mich dir weissagen:
dir Reinem ist ein großer Sieg verliehn!
Nach Deutschland sollen noch in fernsten Tagen
des Ostens Horden siegreich nimmer ziehn!
(*Lebhafte Erregung*)]

EIN TEIL DER MÄNNER (*im Hintergrunde*)

Der Schwan, der Schwan!

ΕΛΖΑ

Μην αποστρέφεις το βλέμμα απ' τη μετάνοια μου·
εδώ μπροστά σου είμαι, τιμώρησέ με!

ΛΟΕΝΓΚΡΙΝ

Πρέπει, πρέπει, γλυκιά μου γυναίκα!

ΒΑΣΙΛΙΑΣ, ΑΝΔΡΕΣ ΚΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ

Ευγενικέ, θεόσταλτε άντρα!

ΕΛΖΑ

Αν είναι η φύση σου θεϊκή, όπως πιστεύω,
ας μη χαθεί το έλεος του Θεού απ' την καρδιά σου!

ΛΟΕΝΓΚΡΙΝ

Ήδη το Γκραλ οργίζεται που είμαι ακόμα εδώ!

ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΣ

Αν χάσουμε την ευλογία του ουρανού,
ποιος άλλος μπορεί να μας συντρέξει;

ΕΛΖΑ

Αν πρέπει να λυτρωθώ με μαρτύριο,
μη μου στερείς τη χάρη της παρουσίας σου!

ΛΟΕΝΓΚΡΙΝ

Πρέπει! Πρέπει!

ΕΛΖΑ

Μη μ' αποδιώχνεις ό,τι κι αν έκανα,
μη μ' αφήνεις, αχ, μη μ' αφήνεις τη δύστυχη!

ΛΟΕΝΓΚΡΙΝ

Γι' αυτό που έκανες, μόνο μια τιμωρία υπάρχει! –
Αχ! Όπως κι εσύ, νιώθω κι εγώ τον πόνο!

ΒΑΣΙΛΙΑΣ

Ω, μείνε!

ΛΟΕΝΓΚΡΙΝ

Πρέπει να φύγω μακριά, να χωριστούμε:
αυτή θα είναι η τιμωρία, αυτή κι η εξιλέωση!
(*Η Έλζα σωριάζεται με μια κραυγή.*)

ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΟΛΟΙ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ

(*μαζεύονται γύρω απ' τον Λόεγκριν, ορμητικά*)
Μείνε· μη φεύγεις από δω!
Οι άντρες περιμένουν τον ηγέτη τους!

ΛΟΕΝΓΚΡΙΝ

Άκουσε, Βασιλιά! Δεν μπορώ να σ' οδηγήσω!
Αν τώρα που γνωρίζετε ποιος είμαι, πολεμήσω
μαζί σας, απηφώνοντας τις εντολές του Γκραλ,
όλη η δύναμή μου θα χαθεί!
Όμως μεγάλε Βασιλιά, μπορώ να προφητέψω:
νίκη μεγάλη οι καιροί σου επιφυλάσσουν!
Ποτέ πια, ούτε σε χρόνους μακρινούς δε θα μπορέσουν
της ανατολής οι ορδές τη Γερμανία να χαλάσουν!
(*Γενικά συγκίνηση*)]

ΜΕΡΙΚΟΙ ΑΝΔΡΕΣ (*στο βάθος της σκηνής*)

Ο κύκνος! Ο κύκνος!